

Ohio and Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds online! www.laprensa1.com

October/octubre 28, 2016

Spanglish Lazo Cultural Edition

Vol. 13, No. 10 (LP1)

LA CARAVANA DEL MIGRANTE, LP3



CALENDARIO DE ACTIVIDADES DÍA DE MUERTOS OFRENDAS: CELEBRANDO EL DÍA DE MUERTOS

21 de octubre al 6 de noviembre [2016]

El Instituto de Artes de Detroit (DIA), en colaboración con el Consulado Mexicano en Detroit, exhibe 14 ofrendas creadas por artistas locales en celebración de *Día de Muertos*. En esta cuarta edición consecutiva, se invita a los visitantes a crear retablos y flores de papel para colocar en la ofrenda comunitaria de la exhibición, durante los talleres que se ofrecerán sábados y domingos de 12:00 a 4:00pm.

Como una iniciativa nueva, el DIA pide al público mandar fotos de seres queridos fallecidos por medio de Instagram para ser consideradas a ser proyectadas en una exhibición de diapositivas. Para participar, publica una foto con el nombre de tu ser querido, años en los que vivió y el hash tag #DIAofrendas2016.

Cabe destacar que el Consulado de México participa con la ofrenda titulada "México una nación forjada por héroes", cuyo objetivo es recordar a aquellos hombres y mujeres que forjaron la creación del Estado Mexicano, es un homenaje a ellos.

"Es un recorrido a través de la historia de México, haciendo énfasis en los periodos, prehispánico, Independencia, de la guerra de reforma, de la Revolución Mexicana y el México contemporáneo", informó José Casas, Encargado de Asuntos Culturales, Políticos y Económicos del Consulado de México.

Algunos de los cráneos que se exhibirán representarán a los siguientes héroes: *Cuitláhuac o Cuitlahuatzin*; *Cuauhtémoc*; *Juana Inés de Asbaje (Sor Juana Inés de la Cruz)* y *Ramírez de Santillana*; *Miguel Gregorio Antonio Ignacio Hidalgo* y *Costilla Gallaga Mandarte* y *Villaseñor (Miguel Hidalgo)*; *José María Morelos y Pavón*; *Nicolás Bravo Rueda*; *Emiliano Zapata Salazar*; *José Doroteo Arango Arámbula (Pancho Villa)*; *Benito Pablo Juárez García*; *José Vasconcelos Calderón*.

Entre otras actividades que se realizarán en las instalaciones del DIA con motivo del Día de Muertos, se encuentran:



Taller de calaveritas de azúcar
Octubre 28 de 6:00 a 9:00pm

Demostración culturales de las tradiciones Aztecas
29 y 30 de octubre de 1:00 a 3:00pm

Ballet Folklórico de Detroit
5 de noviembre de 1:00 a 3:00pm

Ceremonia de clausura de las ofrendas
6 de noviembre a las 3:00pm

La exhibición y programas relacionados están gratuitamente incluidos en el pago de admisión y para residentes de los condados Wayne, Oakland y Macomb.

DÍA DE MUERTOS: NUESTRAS HISTORIAS

29 de octubre,
5:00pm a 9:00pm

Living Arts presenta Teatro Chico en el centro de Ford Resource y Engagement localizado en 2826 Bagley Detroit, MI. Exposición de ofrendas creadas por los artistas Erin y Monte Martínez, Kia Itchel Arriaga, y miembros de la comunidad. El Consulado de México también participará con una ofrenda.

Disfruta de exquisita comida, música, y espectáculos de grupos como ballet *Huehuetlotl*, *Mariachi Femenil*, *Karilu Alarcon Forshee*, y el ballet folklórico *Moyocoyani Izel*. Abierto para todas las

edades. Se sugiere una donación de \$10 por adulto.

El punto de encuentro será el lado oeste del puente peatonal en Bagley al lado de la panadería La Gloria para el comienzo de la procesión a las 5:00pm.

Por otra parte, también se invita a participar de forma gratuita, en una serie de talleres con los artistas que crearán las ofrendas, en donde se aprenderá la historia y tradiciones del Día de Muertos. Para mayor información, favor de comunicarse con Erika Villarreal Bunce, Directora de Programas de Living Arts o Zoe Villegas, Gerente de oficina al (313) 841 4765. Este programa es posible gracias al apoyo de Michigan Humanities Council, Ford Motor Company Fund e Ideal Group.

Se sugiere una donación de \$10 por adulto.

CELEBRACIÓN DEL DÍA DE MUERTOS

Este es el cuarto año que **Macomb Community College** se asocia con el Consulado de México en Detroit para llevar a cabo esta celebración. Se realizarán diversos eventos en el Centro Cultural Lorenzo en el Campus Centro de Macomb en Clinton Township. Todos los eventos son gratuitos, pero se requiere inscripción. Para registrarse o para más información, llame al (586) 445-7348 o visite www.lorenzocultural-center.com.

27 de octubre,

10:00am. *Remembranzas: cómo hacer un altar*. María Ramos, profesora de Macomb Community College, conduce un taller en el que los participantes aprenden y crean sus propios altares para recibir a sus seres queridos.

28 de octubre, 10:00am.

Ballet Folklórico Moyocoyani Izel

Presentaciones en Michigan:

26 de octubre, 10 am.

La Revolución Mexicana: 1910 y más allá. Michael Kassel, profesor de historia en la Universidad de Michigan-Flint, explora los antecedentes, los líderes, personalidades y legado en una visión general de la Revolución Mexicana.

26 de octubre, 12:00pm.

En el fin del imperio: El Sitio imperial tardío de Inca-Caranqui, el norte de Ecuador. Tamara Bray, profesora de antropología de la Universidad Estatal de Wayne, presenta los resultados de las investigaciones arqueológicas recientes en la parte más septentrional del centro imperial Inca-Caranqui.

27 de octubre, 2:00pm

Un altar para un amigo. Gary Flemming, profesor Macomb Community College, analiza la tradición del Día de los Muertos y explica cada uno de los elementos necesarios para un altar.

27 de octubre, 7:00pm.

Colección del arte folklórico Mexicano: Una adicción al color. Linda Margolin, profesora retirada del Instituto de Artes de Detroit, comparte temas, imágenes y arte popular de una colección de 4.500 piezas que reunió durante varios años y muchas visitas a México.

Exposiciones:

26 al 29 de octubre

- Presentación de altares.
- Testimonios de la guerra. Colección de fotografías de la Revolución Mexicana de 1910 y 1920, por parte del Consulado Mexicano de Detroit.

Presentaciones en Ohio:

2 de noviembre,
6:30-9pm.

Owens Community College, con Jacob Estrada y Mariachi Pura Vida.

5 de noviembre,

6-10pm. *Sofía Quintero Art and Cultural Center, Toledo.*

Invitan a la 12va cena anual de Gala César E. Chávez

Entrega de becas a la excelencia hispana y premios a lo más destacado de la comunidad

Por: Isabel Flores
Corresponsal La Prensa

Grand Rapids, MI. El Comité para Honrar a César E. Chávez invita a la 12va cena de gala en donde se entregarán becas a la excelencia hispana y premios a líderes de gran prestigio y defensores de la comunidad. Dicho evento se llevará a cabo este jueves 20 de Octubre de 6:00 a 8:30pm en el centro Eberhard de *Grand Valley State University*, ubicado en el 301 W. Fulton.

En el nombre del famoso líder de los derechos civiles y los trabajadores del campo *César E. Chávez* se entregarán varios premios y un récord de 14 becas a estudiantes de colegios y universidades, entre las que se encuentran: *Grand Rapids Community College (GRCC)*, *Grand Valley State University (GVSU)*, *Aquinas College* y *Davenport University*.

Guadalupe Ramos-Montigny, Presidenta del Comité para Honrar a César E. Chávez, informó: "Este año vamos a dar más becas. *Juan Olivarez*, Presidente de *Aquinas College*, entregará por primera vez una beca a nombre de César E. Chávez pero todavía no sabemos el nombre que llevará, eso será sorpresa para el día del evento. Esta beca quedará instituida para entregarse año con año".

Otra de las novedades es que el año pasado *GVSU* entregó dos becas de \$3000 dólares y este año entregará tres becas más, siendo un total de cinco (Tres de \$3000 y dos de \$1500). Una de esas becas será entregada a un estudiante DACA.

Cabe destacar que las becas que otorga esta universidad llevan el nombre de *Lupe Ramos*, motivo que hace sentir bastante orgullosa a la entrevistada.

Por su parte, *GRCC* entregará seis becas de \$1000 dólares cada una. Finalmente, *Davenport University* patrocinará una beca por cuatro años; es decir, "el afortunado cubrirá todos sus gastos universitarios con la beca hasta que se gradúe", dijo la Presidenta.

Cabe destacar que cada universidad tiene sus propias reglas para elegir a sus premiados, pero al mismo tiempo deben seguir los lineamientos del Comité de César E. Chávez que entre otras cosas establece que el estudiante tiene que ser de origen hispano y en su mayoría provenientes de familias que laboraron o continúan laborando en el campo.

Por otra parte, durante el evento también se premiará a varios líderes de gran prestigio y defensores de la comunidad, incluyendo:

América López, estudiante de *Aquinas College*, ganadora del "Premio de la Juventud". "Ella hace muchas cosas por la comunidad y en el Colegio es una estudiante muy comprometida", dijo *Lupe Ramos*.

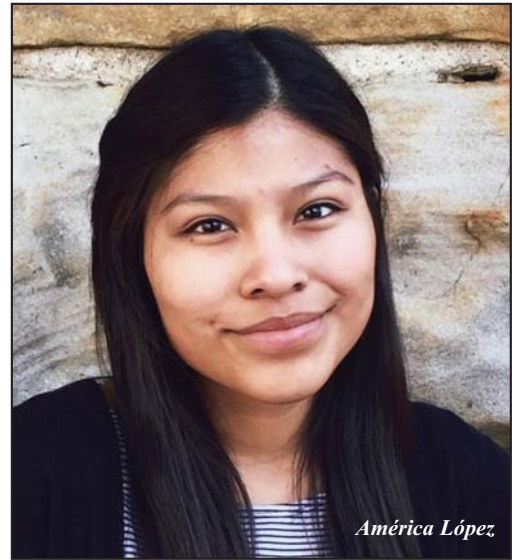
Sr. José Martín y *Sra. Leticia Pérez*, ganadores del Premio "La Familia". "Hace unos años, la familia perdió a su hijo de 17 años en un accidente de trabajo, el joven murió ahogado. Aunque ellos son

muy humildes, se hicieron miembros del centro de trabajo que tenemos y se educaron para ayudar a otros trabajadores. No se cruzaron de brazos, usaron el espíritu de César E. Chávez de humildad, no guardar rencor y ofrecer apoyo a los demás para evitar que les pase lo mismo que le pasó a su hijo", agregó *Ramos-Montigny*.

El Rev. *James Theodore Kozłowski*, recibirá el "Premio de Oro del Ciudadano". "Ha trabajado con la comunidad hispana desde hace como 40 o 50 años".

Dale Robertson, Presidente del Museo Público de *Grand Rapids*, ganador del premio "Abogado hispano". "El Museo es parte del Comité, son patrocinadores del evento y Dale siempre atiende las reuniones, aporta ideas, ayuda en la cena de gala, y cada años nos abre las puertas para realizar el festejo del 5 de Mayo", relató la entrevistada.

Miguel A. Ramírez, Administrador de la Universidad de *Western Michigan*, recibirá el premio "Águila Distinguida". Al respecto, *Lupe Ramos* comentó: "Trabaja arduamente con los estudiantes en *Kalamazoo* para darles becas y puedan continuar con sus estudios.



América López

Además cada año nos ayuda en todas nuestras actividades, es una gran persona".

El entretenimiento estará a cargo de la Familia *Muñiz* de *Detroit* y *Lupe Ramos* será la encargada de dar la bienvenida a los invitados. El maestro de ceremonias será *Roberto Álvarez* de la firma de abogados *Avanti* y se cerrará la celebración con la tradicional canción del movimiento de los trabajadores del campo: "De colores".

El costo del boleto es de \$100 dólares y puede adquirirse en el siguiente link: gvsu.edu/inclusion/16CECGALA ... o bien, comunicándose directamente con *Guadalupe Ramos Montigny* al 616-443-5922.

Check out our Classifieds at laprensa1.com

Finds us on Facebook at facebook.com/laprensa1



¿SABES QUÉ ES LA VAIM?

El objetivo de la **Ventanilla de Atención Integral a la Mujer** es ayudar a fortalecer las capacidades de las mujeres para promover su independencia y empoderamiento.

No estás sola, la **VAIM** te tiende la mano. Acércate a tu consulado.



CIAM Para más información llama sin costo al 1 855 4636 395





**7400 W. Vernor
Detroit, MI 48209**

www.TaqueriaElNacimiento.com

313 554 1790
Full Bar Menu Available





**LA CHIQUITA
BAKERY**

TIENDA MEXICANA

**La Chiquita
MARKET**
Tienda Mexicana

Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birra de chivo, tamales y mucho más.

136 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221
517- 264-5126

ACEPTAMOS CARDS. ENVIOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

Viaje seguro a México con la Caravana del Migrante

Invitan a la Jornada de Cancelación Temporal de permisos vehiculares el 9,10 y 11 de nov.

Por: Isabel Flores

Corresponsal La Prensa

Si planea viajar a México en la temporada decembrina, es importante que tome en cuenta dos cosas: viajar acompañado en la Caravana del Migrante desde Michigan hasta Querétaro y revisar que haya cancelado su permiso vehicular a su regreso a Estados Unidos. En caso de que no lo haya cancelado, el 9, 10 y 11 de noviembre del 2016 se llevará a cabo la Jornada de Cancelación Temporal de Permisos Vehiculares en el Consulado General de México en Chicago.

Ernesto Andrade Sánchez, Representante del Programa Paisano para la costa Este con sede en Chicago, comentó: "Muchos paisanos que viajan a México olvidan cancelar el permiso a su regreso en la frontera, se quedan con él y el problema es que no pueden sacar uno nuevo, además de que no recuperan su depósito que puede ir de los \$200, a los \$400 dólares".

Personal de aduana y Banjercito de la Ciudad de México estarán en Chicago del 9 al 11 de noviembre para realizar este trámite en un horario de 8:00am a 2:00pm, aunque no se requiere cita, es importante que llamen para registrarse al teléfono: (312) 4918948.

Los requisitos son: presentar el auto y el permiso vehicular. "Una vez cancelado el permiso, ya pueden obtener uno nuevo para quienes planeen visitar a su familia en México en la temporada de invierno", dijo el entrevistado.

"Normalmente tenemos muchas personas interesadas en este proceso, de todos los Estados vecinos de Illinois, vienen de Wisconsin, Kansas, Indiana, Michigan, Ohio, etc".

Además, pueden aprovechar para preguntar directamente al personal de aduana sobre franquicia fiscal, equipaje, menaje, donaciones, etc, es una magnífica oportunidad para exponer todas las dudas relacionadas a su próximo viaje.

Caravana del Migrante

El operativo de invierno del Programa Paisano inicia este martes 1 de noviembre y concluye el 8 de enero, dentro de este programa se encuentra la Caravana del Migrante, la cual brinda apoyo a los paisanos para viajar de forma segura a México.

"La Caravana surgió en el 2010 con una participación de 35 vehículos, en el 2011 aumentó a 120, en el 2012 tuvimos 280, en el 2013 fueron 350 vehículos, al año siguiente 460 y el 2015, 540 autos. Este año estimamos que serán alrededor de 650 vehículos que manejarán juntos por las carreteras de Estados Unidos y México", comentó Ernesto Andrade.

Entre los beneficios de formar parte de esta Caravana, se encuentran: personal del Programa Paisano vigila que los derechos de los paisanos sean respetados por todas las autoridades que tengan que ver con ellos, que no violen

sus derechos y se les ofrezcan los servicios de manera adecuada por parte de las autoridades municipales, estatales o federales. Adicionalmente, van acompañados por la policía federal para reforzar su seguridad y también por Los Ángeles Verdes, quienes les proveen apoyo en caso de tener algún problema mecánico.

También se cuenta con observadores ciudadanos que en su mayoría son estudiantes y personas de la tercera edad, quienes vigilan que las autoridades cumplan de manera correcta sus funciones, sin abusar de los paisanos.

Al respecto, el representante del Programa Paisano señaló: "Esto no quiere decir que las carreteras de México no sean seguridad, hay seguridad en todas partes porque se incrementan todas las funciones de las 21 dependencias del gobierno federal que están integradas en el Programa Paisano. Hay mucha presencia de todas las autoridades y eso es importante para nuestros paisanos".

El 15 de diciembre sale la Caravana de Nuevo Laredo, Texas y el destino es Querétaro, de donde son originarios los organizadores, la mayoría de ellos migrantes de Michigan. En el camino pueden ir abandonando la Caravana si su destino es otro Estado. Cabe destacar que un día previo a la salida, personal de migración y aduana de México hacen una pre revisión de todos los integrantes, de tal manera que ya cuando cruzan la

frontera, ya no tienen que perder tiempo en la revisión, lo hacen de manera ágil y segura.

Se les sugiere a todos los interesados en formar parte de la Caravana que tramiten su permiso vehicular con tiempo. "Pueden realizar el trámite aquí en Chicago y con gusto trataremos de ayudarlos para que obtengan su permiso rápido. Si no lo hacen aquí, ya no podrán sumarse a los demás paisanos porque la Caravana tiene que continuar y no puede esperar por una persona que al llegar a la frontera tendrá que hacer largas filas que le tomarán bastante tiempo. Estos permisos de importación se obtienen a través de citas comunicándose al 011 52555 6260500 x 2637", destacó el entrevistado. "Los invitamos a que vengan lo más pronto posible, el permiso dura seis meses y el interesado puede decidir a partir de qué día quieres que tome vigencia".

Gracias a este programa, se ha logrado ir integrando a las familias mexicanas. "Durante el camino, todos se van conociendo y conviviendo con diferentes familias, es un efecto multiplicador de unión entre todos los paisanos que vivimos en este país", dijo Andrade.

Los interesados en formar parte de esta Caravana, conocer las fechas de salida de Michigan, la ruta y varios detalles más, favor de comunicarse al (312) 4918948 o bien, enviar un correo a paisanochicago@inami.gob.mx



SUPPLIER OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

**2742 HILL AVE.
TOLEDO, OHIO**

**800-233-0142
419-534-2074**

La Perla Tortilla Factory

WE DO WHOLESALE!



Julie Picknell
Cell: 734.395.8383
Dir.: 734.669.4536
Web.: JuliePicknell.com

Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors

"Meeting your Real Estate needs from North to South!"

Ann Arbor Sales Office
office: 734.747.7888
fax: 734.747.7852
2200 Green Rd., Ste. A
Ann Arbor, MI 48105

Saline Sales Office
office: 734.429.9449
fax: 734.429.9448
1020 E. Michigan Ave.
Saline, MI 48176


La Prensa Newspaper Staff

<p>La Prensa Publications, Inc.</p> <p><i>Editorial:</i> Rico Neller, Editor, 419-870-6565 cell Isabel Flores Kevin Milliken</p> <p><i>Advertising:</i> Adrienne Kolasinski 419-870-2797 Rico</p> <p><i>Art/Graphics/Web:</i> Jennifer Retholtz</p>	<p>Publisher</p> <p>rico@laprensa1.com Latin American Correspondent Special Assignments</p> <p>Marketing Manager Cacographer, Layout & Sales</p> <p>Graphics Manager & Webmaster</p>
--	---

La Prensa Publications, Inc. dba La Prensa
Mailing Address: La Prensa, PO Box 792, Saline MI 48176
• www.facebook.com/laprensa1 • Fax: Please e-mail.
DEADLINE: MONDAY AT 5:00PM, Prior to Distribution
SALES: 313.729.4435 •
E-mail: rico@laprensa1.com
• **Web site: www.laprensa1.com** •

Limit: five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.
Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.
Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by La Prensa Publications, Inc. 1989-2016

We accept: Discover, Visa, & MC



Yemen se corona campeón del Noveno Torneo Internacional de Fútbol de Michigan

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

Luego de un intenso fin de semana de encuentros, este domingo 9 de octubre [de 2016], la selección de Yemen venció a Alemania con un marcador de 2 a 1, en un reñido partido; coronándose de esta manera, por segundo año consecutivo, como campeón del Torneo Internacional de Fútbol en Michigan. Es así como Alemania obtuvo el segundo lugar, Líbano el tercero y México cuarto lugar.

Dichos partidos se llevaron a cabo en el Ultimate Soccer Arenas, ubicado en el 867 South Blvd E, en Pontiac, Michigan. Se contó con la participación de dieciséis equipos que se dividieron en cuatro grupos y sostuvieron una ronda de partidos de todos contra todos con los equipos de su grupo durante los sábados 1 y 8 de octubre, mientras que el domingo se jugaron los cuartos de final, semifinales y la gran final.

Los dieciséis equipos participantes fueron:

Grupo A. Albania, Yemen, Siria y Honduras

Grupo B. Estados Unidos, Arabia Saudita, Alemania y Brasil.

Grupo C. México, Líbano, Bosnia y Corea del Sur.

Grupo D. Irak, Palestina, Macedonia y Rumania.

Los tres primeros lugares fueron premiados durante la ceremonia de clausura presidida por Bruno Hernández Piché, Cónsul Alterno del Consulado de México en Detroit y los honorables Cónsules de Yemen, Líbano y Corea del Sur, entre otras personalidades.

Alejandro Guajardo, Director del Torneo, comentó “la selección de Yemen estaba muy bien preparada, son muy formales. En la final Yemen contra Alemania empezó ganando Alemania 1-0 pero perdió por un error, de lo contrario se hubiera tenido que definir al ganador por medio de penales. Las semifinales fueron Alemania contra Líbano, y Yemen contra México. Líbano perdió contra Alemania en penales, estuvo muy intenso. Mientras que México hizo un buen papel, fue un encuentro muy reñido que tuvo que irse a



penales, al principio iban ganando pero al final perdieron”.

A parte de lo bien preparada que se encuentra la selección de Yemen, cabe destacar que cuentan con el gran apoyo de toda su comunidad que asiste a los encuentros para apoyarlos. “Cada año participa mucha afición de las diferentes comunidades, siendo Yemen quien siempre

tiene mayor presencia, al igual que Alemania, le sigue los de Líbano e Irak. La gente del medio oriente siempre apoya mucho a sus equipos. En cambio, México es apoyado únicamente por los familiares”, dijo el entrevistado.

Aunque México no ocupó ninguno de los tres primeros lugares, es importante destacar que realizó una excelente labor y es una de las pocas ocasiones en que llega tan lejos en este tipo de encuentros.

Cabe destacar que este evento es organizado y realizado por Alejandro Guajardo, Director del Torneo Internacional de Fútbol de Michigan

con el apoyo del Consulado de México en Detroit, la Asociación de Profesionales Mexicanos en Michigan (APROMEX), Wayne State University y Ultimate Soccer Arenas.

“El Torneo tiene su identidad propia y yo me encargo de conseguir el local, arbitraje, trofeos, etc. Todo inicio como una iniciativa de Vicente Sánchez y Jorge Sánchez, Cónsul Titular y Alterno (respectivamente) del Consulado de México en Detroit, hace ya nueve años. Me pidieron mi apoyo y lo comenzamos como un proyecto para cuatro años. El tiempo ha pasado y lo sigo haciendo porque me encanta el fútbol y lo veo como una excelente oportunidad para unir a las comunidades”, agregó el entrevistado.

Para concluir, Guajardo comentó que el próximo año se cumple el 10 aniversario y para celebrarlo en grande, realizará un torneo de niños al mismo tiempo que se lleve a cabo el de los adultos. “Este torneo ya es una tradición y el siguiente año quiero hacer algo especial, es por eso que pensé en involucrar a los niños para que jueguen al mismo tiempo que los adultos, en una cancha alterna, de esta manera, involucraremos de manera más directa a toda la familia”, finalizó.



Día de Muertos en el Instituto de Artes de Detroit

Ofrendas

Viernes, 21 de Octubre – Domingo, 6 de Noviembre
Trece ofrendas elaboradas por artistas locales serán mostradas en las galerías de exhibiciones especiales.

Espectáculo de Titeres por Marionetas de la Esquina
Sábado, 22 de Octubre y Domingo, 23 de Octubre a las 2 p.m.

Demostración Cultural: Tradiciones Aztecas **Sábado,**
29 de Octubre y Domingo, 30 de Octubre a las 1 p.m.

Ballet Folklórico de Detroit

Sábado, 5 de Noviembre a las 1 p.m.

Demostración Cultural: Plática con los Artistas de las Ofrendas
Domingo, 6 de Noviembre a las 2 p.m.

Taller: Calaveritas de Azúcar, Retablos y Flores de Papel

Viernes, 7-28 de Octubre, 6-9 p.m.:
Calaveritas de Azúcar

Sábados, 1-29 de Octubre, 12-4 p.m.:
Retablos

Domingos, 2-30 de Octubre, 12-4 p.m.:
Flores de Papel

La admisión al DIA a estos programas es gratuita para residentes de los condados Wayne, Oakland y Macomb.

